

PROGRAMA  
DE  
MÚSICA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

**CROSSOVER**

CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre de 2022



MIÉRCOLES 7

20.30 H.

ÚBEDA  
Sacra Capilla de El Salvador

STILE ANTICO

*Byrd y Vivanco: glorias de su tiempo*

PRIMERA PARTE

*(Motecta festorum, Susana Muñoz, Salamanca, 1614)*

MÚSICA DEVOCIONAL MARIANA

**William Byrd** (c.1540-1623)

*Veni dilecte mi* (8vv)<sup>3</sup>

*Ecce Virgo concipiet* (5vv)<sup>1</sup>

*(Motecta festorum, Susana Muñoz, Salamanca, 1614)*

*(Gradualía, ac cantiones sacrae...Liber primus, 2ª edición, 1610)*

**William Byrd**

*Ave Maria* (5vv)<sup>1</sup>

*This sweet and Merry month* (6vv)<sup>1</sup>

*(Gradualia, ac cantiones sacrae...Liber primus, 2ª edición, 1610)*

*(Thomas Watson, The first sett, Of Italian Madrigalls Englished, Londres, 1590)*

**Sebastián de Vivanco** (c.1551-1622)

*Retire my Soul* (5vv)<sup>1</sup>

*Ave Maria* (5vv)

*(Psalms, Songs, and Sonnets..., Londres, 1611)*

*(Motecta festorum, Susana Muñoz, Salamanca, 1614)*

*Magnificat Sexti Toni* (4vv y 6vv)\*<sup>2</sup>

SEGUNDA PARTE

*(Liber Magnificarum, Artus Taberniel, Salamanca, 1607)*

MÚSICA PARA PENTECOSTÉS

**Sebastián de Vivanco**

CANTAR DE LOS CANTARES Y MÚSICA

*Spiritus Sanctus replevit totam*

DEVOCIONAL DOMÉSTICA

*domum* (4vv)\*<sup>4</sup>

**Sebastián de Vivanco**

*(Libro de polifonía 1, Salamanca, c. 1602-1613)*

*Sicut liliom* (8vv)<sup>3</sup>

www.festivalubedaybaeza.com

siguenos en:

Recibe notificación avisando de la publicación de los conciertos.



no olvides activar la campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

CROSSOVER  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte la programación



a través de su smartphone





### William Byrd

*Factus est repente* (5vv)<sup>1</sup>  
(*Gradualia, seu cantionum sacrarum...*  
*Liber secundus*, 1607)

MÚSICA PARA MONARCAS Y SANTOS

### Sebastián de Vivanco

*Puer meus noli timere* (5vv)\*<sup>2</sup>  
(*Motecta festorum*, Susana Muñoz,  
Salamanca, 1614)

*Videns crucem Andreas* (6vv)\*<sup>4</sup>  
(*Motecta festorum*, Susana Muñoz,  
Salamanca, 1614)

### William Byrd

*O Lord, make thy servant* (5vv)<sup>5</sup>  
(*Dow Partbooks*, Oxford, 1580)

EXEQUIAS Y AFLICCIÓN

### Sebastián de Vivanco

*Parce mihi Domine* (4vv)<sup>6</sup>  
(*Libro de Coro 3*, Monasterio de  
Nuestra Señora de Guadalupe)

*Versa est in luctum* (6vv)<sup>3</sup>  
(*Libro de polifonía 5*, Salamanca,  
c. 1602-1613)

### William Byrd

*Tristitia et anxietas* (5vv)<sup>1</sup>  
(*Liber primus Sacrarum Cantionum*  
*Quinque vocum*, Londres, 1589)

Duración: 75'

(\*) Primera interpretación en tiempos modernos

Transcripciones:

- (1) David Fraser
- (2) Gareth Thomas
- (3) L. Dean Neurnberger
- (4) Jorge Martín
- (5) Diana Thompson
- (6) Bruno Turner

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



## CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE SEBASTIÁN DE VIVANCO (1622-2022)

CONCIERTO PATROCINADO POR LA FUNDACIÓN UNICAJA JAÉN



COPRODUCCIÓN CON EL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



COLABORACIÓN CON LA FUNDACIÓN CASA DUCAL DE MEDINACELI



### COMPONENTES

Helen Ashby, Kate Ashby y Rebecca Hickey, sopranos  
Emma Ashby, Cara Curran y Rosie Parker, contraltos  
Jonathan Hanley, Matthew Howard y Sebastian Hill, tenores  
James Arthur, Will Dawes y Nathan Harrison, bajos

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación avisando de la publicación de los conciertos.



no olvides activar la campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte la programación



a través de su smartphone



## Byrd y Vivanco

Gareth Thomas y Andrew Griffiths

Comenzamos en ese secreto submundo de los católicos de Inglaterra. En 1605, Byrd publicó el primero de sus dos *Gradualia* con los que se propuso proporcionar una completa colección de composiciones del Propio de la Misa para todo el año. No sorprende, dado el entorno litúrgico clandestino, que estas obras sean modelos de concisión. La fuerza del *Ecce Virgo* reside en el asombro y la maravilla creadas por los inesperados cambios de tonalidad del pasaje inicial. En el *Ave Maria* Byrd crea otro efecto sorprendente al interrumpir acertadamente el inicio introduciendo una cadencia asombrosamente exuberante al relativo mayor en “Dominus tecum” (el Señor es contigo).

En marcado contraste con las actividades musicales secretas de Byrd, la música de Vivanco fue publicada en 3 lujosos Libros de Coro impresos en Salamanca en 1607, 1608 y 1614. El último era una extensa selección de motetes para las principales celebraciones (tanto festivas como feriales) para las que cabría esperar que una institución musical bien dotada, como lo era la Catedral de Salamanca del propio Vivanco, proporcionara música litúrgica. El *Ave Maria* se subtitula “para la Fiesta de la Anunciación”, inicia parafraseando la conocida melodía de canto llano en el Tenor antes de terminar con un “Alleluia” en tiempo ternario.

Volviendo a la primera publicación de Vivanco, el *Liber Magnificarum* contiene dos ciclos completos de *Magnificat* además de otros en los tonos 1º y 8º, más populares. Con ello emulaba a anteriores maestros hispanos como Morales, Guerrero, Navarro o Victoria, superándolos con creces con la deslumbrante variedad de su ingenio polifónico donde encontramos con frecuencia ostinatos, cánones mensurales, retrógrados, inversiones y ejemplos de modalidad mixta. Estas eran técnicas increíblemente anticuadas en 1607 –especialmente si lo comparamos con el estilo Barroco emergente en Italia– pero Vivanco (profesor de Música en la Universidad de Salamanca) parecía haberse deleitado con tal complejidad contrapuntística. El *Magnificat Sexti Tonies* uno de los ejemplos más sencillos, aunque aún podemos encontrar un canon en el verso final, inusualmente entre las dos voces del Bajo al unísono.

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.

Suscríbete



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone





Vivanco no escribió música profana, que sepamos, pero para un músico eclesiástico atado a las restricciones del concilio de Trento, la oportunidad de poner música al lenguaje evocador y terrenal del Cantar de los Cantares debe haber parecido una bienvenida liberación. A pesar de la grandiosa partitura para doble coro, en *Sicut lilum* encontramos su forma más juguetona, mientras que en *Veni, dilecte mi* se deleita en la sensualidad del verso.

Cambiando nuestro jardín bíblico por un paisaje de la Arcadia renacentista, nos trasladamos al reino del madrigal. El alegre *This sweet and merry month of May* de Byrd fue descrito como un "excelente Madrigal... compuesto según el gusto italiano" y su texto lo identifica como un "simple juguete" para el placer de Elizabeth I, elogiada con altivez como la "hermosa reina de la segunda Troya". La última publicación de Byrd presenta una amplia gama de estilos, desde madrigales isabelinos a motetes jacobinos en el estilo más actual. *Retire my Soul* debió tener una particular repercusión para el compositor, el cual al final de una larga y exitosa carrera escribió: "Me siento muy motivado a recomendarle estos mis últimos trabajos, para mi *ultimum vale*".

La polifonía era el vehículo perfecto para la celebración de Pentecostés, conmemorando el descenso del Espíritu Santo con un "viento impetuoso". Vivanco demuestra en *Spiritus Sanctus replevit totam domum* que, incluso con modestos recursos vocales, aún puede evocar un torbellino musical, concluyendo con un re-molino en "Alleluia". Byrd, por otro lado, opta por motivos de fanfarria en *Factus est repente*. Esta es ciertamente una dramática evocación del descenso del Espíritu Santo pero al mismo tiempo sirve para recordarnos que, frente a la persecución de su fe, su principal preocupación en *Gradualia* era la eficacia musical. La música es elaborada pero perfectamente proporcionada.

Sin ser molestado por tal acoso, Vivanco fue libre de incluir obras para algunas festividades de santos en su libro de motetes de 1614, destacando la riqueza de la liturgia de la España católica. *Puer meus noli timere* hace en polifonía una antífona para la fiesta de San Lorenzo en la que podemos observar en todo momento una calidad confiada y reconfortante. Vivanco se detiene en la primera línea del texto más tiempo del que cabría esperar antes de culminar homofónicamente en "noli timere"

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



(no temas). A pesar de la ocasión de un solemne día de fiesta también vemos, más adelante en la pieza, su lado más jocosos en el prominente uso de la síncopa.

La narrativa dramática no es normalmente una idea asociada a polifonía compleja pero en *Videns crucem Andreas* vemos a Vivanco contar la historia del martirio de San Andrés a través de distintas ideas musicales y cambios en la textura. El motivo de apertura triunfante delinea la forma de la cruz antes de que las tres "O crux..." de San Andrés sean tratadas con gran reverencia y casi autónomamente, independientes de la polifonía circundante (¿tal vez un guiño al estilo italiano que había evitado anteriormente?).

A pesar de su abierta desviación de la religión estatal, Byrd fue también capaz de producir hermosa música para la recién establecida Iglesia de Inglaterra. *O Lord, make thy servant Elizabeth* demuestra un enfoque más consciente del texto en las peroratas que abren cada una de las dos partes y probablemente data de los inicios de su carrera cuando servía como organista en la Catedral de Lincoln.

El Oficio de Difuntos se celebraba con gran solemnidad en toda la península ibérica durante la vida de Vivanco y un bello repertorio musical sobrevive de estos extravagantes ritos. *Parce mihi* es una lección del servicio de Maitines de Difuntos. Como tal, no hay un intento de elaboración musical, sino que logra serenidad a través de la austeridad. Por el contrario, *Versa est in luctum* es un caso mucho más grandioso. No se incluyó en su libro de motetes de 1614, lo que sugiere que fue una composición posterior, y ciertamente muestra una gran madurez en su expresión. En particular, los puntos iniciales imitan el texto como si se "girasen" hacia adentro uno sobre otro como si estuvieran de luto.

Byrd adopta un enfoque igualmente maduro de la expresión en *Tristitia et anxietas*, sin duda uno de sus grandes *tours de force*. Cuenta con inflexiones melódicas semitonales y un sorprendentemente amplio sentido de escala para dar gran pesadez al lamento de la primera mitad del texto, mientras a la segunda mitad le otorga un profundo sentido de anhelo.

(Traducción del inglés: Esther Arranz López)

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
— CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA —

consulte  
la programación



a través de su smartphone



## TEXTOS

### Ecce Virgo concipiet

Ecce Virgo concipiet et pariet filium:  
et vocabitur nomen eius Emmanuel.

*La Virgen concebirá  
y dará luz a un hijo:  
y lo llamará Emanuel.*

### Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui.  
Alleluia.

*Ave María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo;  
bendita tú entre las mujeres,  
y bendito el fruto de tu vientre.  
Aleluya.*

### Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Regina caeli,  
O Mater Dei, dulcis et pia,  
ora pro nobis peccatoribus,  
ut cum electis te videamus.  
Alleluia.

*Ave María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo;  
bendita tú entre las mujeres,  
y bendito el fruto de tu vientre, Jesús.*

*Santa María, Reina del cielo,  
Oh Madre de Dios, dulce y pía,  
ruega por nosotros pecadores,  
para que te veamos con los elegidos.  
Aleluya.*

### Magnificat Sexti Toni

Magnificat anima mea Dominum,  
et exsultavit spiritus meus  
in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem  
ancillae suae:  
ecce enim ex hoc beatam me dicent  
omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est:  
et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie  
in progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede,  
et exsultavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel, puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone





Sicut locutus est  
ad patres nostros, Abraham,  
et semini eius in saecula.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum.  
Amen.

*Proclama mi alma  
la grandeza del Señor,  
y mi espíritu se exalta en Dios, mi  
Salvador.*

*Porque ha mirado  
la humildad de su sierva,  
me llamarán bienaventurada  
todas las generaciones.*

*Porque el Todopoderoso ha hecho  
obras grandes en mí,  
su nombre es santo.*

*Y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.*

*Con la fuerza de su brazo:  
alejo a los soberbios de corazón.  
Derriba a los poderosos de su trono  
y exalta a los humildes.*

*Colma de bienes a los hambrientos  
y a los ricos deja con las manos vacías.*

*Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de su misericordia,  
como prometió a nuestros padres,  
a Abraham y su descendencia por  
siempre.*

*Gloria al Padre y al Hijo  
y al Espíritu Santo.*

*Como era en un principio,  
ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos.  
Amén.*

### **Sicut lilium**

Sicut lilium inter spinas,  
sic amica mea inter filias.  
Sicut malum inter ligna silvarum,  
sic dilectus meus inter filios.  
Sub umbra illius  
quam desideraveram sedi:  
et fructus eius dulcis gutturi meo.

*Como el lirio entre las espinas,  
así es mi amiga entre las hijas.*

*Como el manzano  
entre los árboles del bosque,  
así es mi amado entre los hijos.  
Me senté a la sombra  
de lo que había anhelado:  
y su fruto fue dulce a mi garganta.*

### **Veni dilecte mi**

Veni, dilecte mi,  
egrediamur in agro,  
commoremur in villis.  
Mane surgamus ad vineas.

Videamus si floruit vinea,  
si flores fructus parturiunt,  
si floruerunt mala punica:  
ibi dabo tibi ubera mea.

Mandragorae dederunt odorem suum,  
in portis nostris omnia poma,

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



nova et vetera, dilecte mi,  
servavi tibi.

*Ven, amado mío,  
vayamos al campo,  
hablemos en las aldeas.  
Vayamos temprano a los viñedos.*

*Veamos si las vides han florecido,  
si las flores han producido su fruto,  
si el granado ha florecido:  
allí te daré mis pechos.*

*Las mandrágoras han dado su olor,  
y a nuestras puertas  
hay toda clase de frutos,  
lo mismo nuevos que viejos, mi amado,  
que he guardado para ti.*

### **This sweet and Merry month**

This sweet and Merry month of May,  
while nature wantons in her prime,  
and birds do sing, and beasts do play,  
for pleasure of the joyful time,  
I choose the first for holy day,  
and greet Eliza with a rhyme.  
O beauteous Queen of second Troy:  
Take well in worth a simple toy.

*Este dulce y alegre mes de mayo,  
mientras la naturaleza se disipa  
en su mejor momento,  
y los pájaros cantan,  
y las bestias juegan,  
por el placer del tiempo alegre,*

*elijo el primero para el día santo,  
y saludo a Eliza con una rima.*

*Oh hermosa reina  
de la segunda Troya:  
valora bien un simple juguete.*

### **Retire my Soul**

Retire my soul, consider thine estate,  
and justly sum thy lavish sin's account,  
time's dear expense  
and costly pleasures rate,  
how follies grow, how vanities amount.  
Write all these down  
in pale Death's reckoning tables,  
thy days will seem but dreams,  
thy hopes but fables.

*Retira mi alma, considera su estado,  
y justamente resume tu lujoso  
recuento de pecados,  
el tiempo es un gasto caro y los  
placeres costosos tasan,  
cómo crecen las locuras,  
cómo se suman las vanidades.  
Escribe todo ello en las pálidas tablas  
de cálculo de la Muerte,  
tus días no parecerán sino sueños,  
tus esperanzas sino fábulas.*

### **Spiritus Sanctus replevit totam domum**

Spiritus sanctus replevit totam domum  
ubi erant Apostoli  
et apparuerunt illis  
dispertiae linguae tanquam ignis

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



sedique supra singulos eorum.  
Alleluia.

*El Espíritu Santo llenó toda la casa  
donde estaban los Apóstoles  
y allí se les apareció  
una dispersión de lenguas  
como de fuego  
y se posó sobre cada uno de ellos.  
Aleluya.*

### **Factus est repente**

Factus est repente de coelo sonus,  
tamquam advenientis spiritus  
vehementis ubi erant  
sedentes, alleluia;  
et repleti sunt omnes Spiritu Sancto,  
loquentes magnalia Dei,  
alleluia, alleluia.

*De repente se escuchó  
un estruendo en el cielo,  
como de la venida de un gran espíritu  
donde estaban sentados, aleluya:  
y todos se llenaron del Espíritu Santo,  
hablando de las grandezas de Dios,  
aleluya, aleluya.*

### **Puer meus noli timere**

Puer meus, noli timere,  
quia ego tecum sum,  
dicit Dominus ad beatum Laurentium.  
Si transieris per medium ignem,  
non nocebit tibi, et liberabo  
te de manu pessimorum.

*Hijo mío, no temas,  
porque yo estoy contigo,  
dijo el Señor al beato Lorenzo.  
Si pasas por el medio del fuego,  
no te hará daño, y yo te libraré  
de las manos de los malditos.*

### **Videns crucem Andreas**

Videns crucem Andreas,  
exclamavit dicens:  
O crux admirabilis, O crux inenarrabilis,  
O crux, quae per totum  
mundum fulges,  
suscipe discipulum eius,  
qui pependit in te  
magister meus Christus.

*Viendo la cruz Andrés, gritó diciendo:  
Oh cruz maravillosa, Oh cruz inefable,  
Oh cruz, que en todo el mundo brillas,  
recibe a su discípulo, que cuelga de ti  
mi maestro Cristo.*

### **O Lord, make thy servant**

O Lord, make thy servant Elizabeth  
our Queen to rejoice in thy strength:  
Give her her heart's desire and deny  
not the request of her lips,  
but prevent her with thine  
everlasting blessing.  
And give her a long life,  
even for ever and ever. Amen.

*Oh Señor, haz que tu sierva Isabel,  
nuestra Reina, se regocije en tu fuerza:*

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone





*dale el deseo de su corazón  
y no niegues la petición de sus labios,  
mas prevenla con tu bendición eterna.  
Y dale una larga vida,  
por los siglos de los siglos. Amén.*

### **Parce mihi Domine**

Parce mihi Domine,  
nihil enim sunt dies mei.  
Quid est homo, quia magnificas eum?  
Aut quid apponis erga eum cor tuum?  
Visitas cum diluculo,  
et subito probas illum.  
Usquequo non parcis mihi,  
nec dimittas me,  
ut glutiam salivam meam?  
Peccavi. Quid faciam tibi,  
o custos hominum?  
Quare posuisti me contrarium tibi,  
et factus sum mihi me tipsi gravis?  
Cur non tollis peccatum meum,  
et quare non aufers  
iniquitatem meam?  
Ecce nunc in pulvere dormio;  
et si mane me quesieris,  
non subsistam.

*Perdóname Señor,  
porque mis días no son nada.  
¿Qué es el hombre,  
para que lo magnifiques?  
¿O por qué pones tu corazón en él?  
Lo visitas temprano,  
y de repente lo pruebas.  
¿Hasta cuándo no me perdonarás,*

*ni me dejarás,  
tragado como mi saliva?  
He pecado. ¿Qué te haré a ti,  
guardián de los hombres?  
¿Por qué me has puesto contra ti,  
y me he vuelto una carga  
para mí mismo?  
¿Por qué no quitas mi pecado,  
y por qué no quitas mi iniquidad?  
He aquí que en polvo duermo,  
y si me preguntas por la mañana,  
no seré.*

### **Versa est in luctum**

Versa est in luctum cithara mea,  
et organum meum in vocem flentium.  
Parce mihi Domine,  
nihil enim sunt dies mei.

*Mi arpa se ha transformado en luto,  
y mi órgano en la voz de los que lloran.  
Perdóname, Señor,  
porque mis días no son nada.*

### **Tristitia et anxietas**

Tristitia et anxietas  
occupaverunt interiora mea.  
Moestum factum est  
cor meum in dolore,  
et contenebrati sunt oculi mei.  
Vae mihi, quia peccavi.  
Sed tu, Domine,  
qui non derelinquis  
sperantes in te,  
consolare et adiuva me

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



**FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA**

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



propter nomen sanctum tuum,  
et miserere mei.

*Tristeza y ansiedad  
se apoderaron de mis entrañas.  
La tristeza ha hecho  
a mi corazón estar en dolor,  
y mis ojos se oscurecieron.*

*Ay de mí, porque he pecado.  
Pero tú, Señor,  
que no abandonas  
a los que en ti esperan,  
consuélame y ayúdame  
por tu santo nombre  
y ten piedad de mí.*

www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



no olvides  
activar la  
campanita



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
— CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone



## INTÉRPRETES

**Stile Antico.** Está firmemente establecido como uno de los conjuntos vocales más exitosos e innovadores del mundo. Trabajando sin un director, sus doce miembros han emocionado a las audiencias en cuatro continentes con sus actuaciones frescas, vibrantes y conmovedoras de la polifonía del Renacimiento. Sus grabaciones más vendidas con el sello Harmonia Mundi han sido galardonadas con el Gramophone Award for Early Music, Diapason d'or de l'année, Edison Klassiek Award y Preis der Deutschen Schallplattenkritik, entre otros. El grupo recibió tres nominaciones a los Grammy y actuó en vivo en los 60º Premios Grammy en el Madison Square Garden.

<https://www.stileantico.co.uk/>

*26 años de investigación y desarrollo,  
a tu disposición*

Publicaciones



Discografía



Conciertos



www.festivalubedaybaeza.com  
siguenos en:

Recibe notificación  
avisando de la publicación  
de los conciertos.



FESTIVAL de MÚSICA ANTIGUA de ÚBEDA y BAEZA

del 12 de noviembre al 11 de diciembre

**CROSSOVER**  
CRUCES EN LA MÚSICA ANTIGUA

consulte  
la programación



a través de su smartphone